

Ente Promotore:

CEPAM – Centro Europeo Promozioni
Agricole Inveruno-Milano

Patrocini:

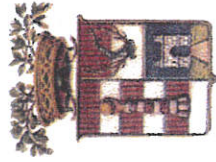
Commissione Unione Europea;
Ministero italiano delle Risorse Agricole
e Forestali;
Ministero polacco dell'Agricoltura
e dello Sviluppo Rurale;
Ambasciata d'Italia a Varsavia;
Provincia di Milano;
Provincia di Cremona;
Provincia di Brescia;
Provincia di Lodi;
Camera di Commercio di Cremona;
Camera di Commercio di Lodi.

Organizator:

CEPAM

Pod patronatem:

Komisja Unii Europejskiej
Ministerstwo Zasobów Rolnych i Leśnych
Republiki Włoskiej
Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Rzeczypospolitej Polskiej
Ambasada Włoch w Warszawie
Władze Mediolanu
Powiat Cremona
Powiat Brescia
Powiat Lodi
Izba Handlowa w Cremonie
Izba Handlowa w Lodi



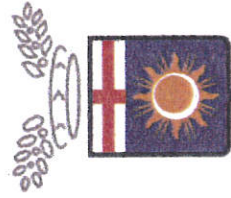
CREMONA



LODI



BRESCIA



MILANO



PREMIO EUROPEO
"GIOVANNI MARCORA"
AGRICOLTURA, ALIMENTAZIONE,
AMBIENTE

EUROPEJSKA NAGRODA
"GIOVANNI MARCORA"
ROLNICTWO, ŻYWIENIE,
ŚRODOWISKO

XIX Edizione

Le Nuove Sfide nell'Europa Allargata

XIX Edycja

Nowe wyzwania w rozszerzonej Europie

Varsavia, 13 settembre 2004
Istituto Italiano di Cultura

Warszawa, 13 września 2004 r.
Włoski Instytut Kultury
ul. Marszałkowska 72

Sul frontespizio: incisione di Remo Brindisi
Rycina na pierwszej stronie Remo Brindisi

**PREMIO EUROPEO GIOVANNI MARCORA
AGRICOLTURA, ALIMENTAZIONE, AMBIENTE
XIX Edizione – Varsavia 13 settembre 2004**

Programma

- 10,15 Saluto dell'Ambasciatore d'Italia
GIANCARLO LEO
- 10,25 Presentazione del "Premio Giovanni Marcora"
GIANNI MAININI – Presidente del Premio
- 10,35 La figura del Ministro Giovanni Marcora
VINCENTO ORTOLINA – Presidente Consiglio
Provincia di Milano
- 10,45 Presentazione dell'Agricoltura italiana
e lombarda
FABRIZIO SANTANTONIO – Vice Presidente
Provincia di Lodi
- 11,15 Presentazione dell'Agricoltura polacca
Provincia di Cremona
Dir. Wiesław Zapędowski – Ministero
dell'Agricoltura e dello Sviluppo Rurale
- 11,45 Incidenza dell'agricoltura polacca nel contesto
dell'Europa allargata
Amb. BRUNO DETTOMAS – Rappresentanza
Commissione Europea in Polonia
- 12,15 Conclusioni
On.le ANDRZEJ KOWALSKI – Sottosegretario
Ministero Agricoltura e Sviluppo Rurale
On.le GIUSEPPE TORCENIO – Presidente Provincia
di Cremona
- 12,45 Cerimonia consegna premi alle aziende
polacche
- 13,15 Buffer
- Pomeriggio: Incontro tra Delegazione italiana
e Delegazione polacca.
Incontri tra rappresentanti aziende italiane e
polacche presenti al Premio.

**EUROPEJSKA NAGRODA „GIOVANNI MARCORA”
ROLNICTWO, ŻYWIENIE, ŚRODOWISKO
XIX Edycja – Warszawa 13 września 2004 r.**

Program

- 10,15 Przemówienie Ambasadora Republiki Włoskiej
GIANCARLA LEO
- 10,25 Prezentacja „Nagrody Giovanni Marcora”
GIANNI MAININI – Przewodniczący Jury
- 10,35 Minister Giovanni Marcora – rys biograficzny
VINCENTO ORTOLINA – Przewodniczący Rady
Powiatu Mediolan
- 10,45 Sytuacja rolnictwa we Włoszech
i Lombardii
FABRIZIO SANTANTONIO – Wiceprezydent Powiatu
Lodi
- 11,15 Sytuacja rolnictwa w Polsce
WIESŁAW ZAPĘDOWSKI, Dyrektor
w Ministerstwie Rolnictwa i Rozwoju Wsi
- 11,45 Polskie rolnictwo
w rozszerzonej Europie
BRUNO DETTOMAS – Szef Przedstawicielstwa
Komisji Europejskiej w Polsce
- 12,15 Podsumowanie
ANDRZEJ KOWALSKI Podsekretarz Stanu
w Ministerstwie Rolnictwa i Rozwoju Wsi
GIUSEPPE TORCENIO – Prezydent
Powiatu Cremona
- 12,45 Uroczystość wręczenia nagród polskim
przedsiębiorstwom
- 13,15 Bufet
- Po południu: Spotkanie delegacji polskiej i włoskiej.
Rozmowy przedstawicieli przedsiębiorstw
polskich i włoskich, uczestniczących
w uroczystości.

**Brevi Genni sul Premio Europeo
Giovanni Marcora
per l'Agricoltura, l'Alimentazione e l'Ambiente**

Il Premio europeo "Giovanni Marcora" è stato istituito nel 1986 per ricordare la figura e l'opera del Senatore Giovanni Marcora (1922-1983). Ministro dell'Agricoltura dal 1974 al 1981.

Il suo esemplare impegno a favore del mondo agricolo italiano ed europeo è, nelle intenzioni dei promotori del Premio, occasione e stimolo per confrontarsi sulle problematiche dell'agricoltura europea e delle sue prospettive, nelle sue varie componenti, inclusa quella ambientale e dello sviluppo sostenibile.

Il Premio ha acquisito nel corso degli anni una vasta eco, registrando la partecipazione di prestigiose figure del mondo imprenditoriale e politico. A caratterizzarne la sua importanza, basti ricordare il patrocinio ad esso accordato, tra gli altri, dalla Commissione dell'Unione Europea e del Ministero delle Risorse Agricole e Forestali.

Il Premio Giovanni Marcora si svolge annualmente con due edizioni, una italiana ed una europea, nel corso delle quali sono assegnati dei riconoscimenti ad aziende che si sono distinte per la qualità di prodotto, tecnologia ed innovazione.

**Kilka uwag o Europejskiej Nagrodzie
„Giovanni Marcora”**

w dziedzinie Rolnictwa, Żywnienia i Środowiska

Europejską Nagrodę „Giovanni Marcora” ustanowiono w 1986 r. dla upamiętnienia osoby i dzieła senatora Giovanniego Marcory (1922-1983), ministra Rolnictwa w latach 1974-1981.

W przekonaniu jej pomysłodawców, przypomnienie przy senatora Marcory na rzecz rozwoju rolnictwa we Włoszech i Europie stwarza odpowiednią okazję do dyskusji o problemach i perspektywach europejskiego rolnictwa z uwzględnieniem roli ochrony środowiska i zrównoważonego rozwoju.

Nagroda zyskała duży rozgłos, potwierdzony udziałem wybitnych działaczy gospodarczych i politycznych. Świadectwem jej znaczenia jest również objęcie nad nią patronatu przez Komisję Unii Europejskiej i Ministerstwo Zasobów Rolnych i Leśnych.

Nagroda „Giovanni Marcora” ma obecnie dwie edycje – włoską i europejską. Kapitała przyznaje dyplomy uznania przedsiębiorstwom wyróżniającym się pod względem jakości produkcji, technologii i innowacyjności.